

Bengali

1.

Origin of the system

The United Nations recommended system was approved in 1972 (II/11) and amended in 1977 (III/12), based on a report prepared by D. N. Sharma. The tables and their corrections were published in volume II of the conference reports¹.

2.

Implementation

There is no evidence of the use of the system either in Bangladesh, in India or in international cartographic products. The resolution IV/17 (1982) recommended association, inter alia, with Bangladesh, in carrying out further studies on the system.

3.

Brief characterization

Bengali (Bāṅglā) uses an alphasyllabic script whereby each character represents a syllable rather than one sound. Vowels and diphthongs are marked in two ways: as independent characters (used syllable-initially) and in an abbreviated form, to denote vowels after consonants. The romanization table is unambiguous but the user would have to recognize many ligatures not given in the original table. The system is mostly reversible but there exist some ambiguities in the romanization of vowels (independent vs. abbreviated characters) and consonants (ligatures vs. character sequences).

4.

Romanization

In the romanization system below characters variations and the table of ligatures have been added.

¹ *Second United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*. London, 10-31 May 1972. Vol. II. *Technical papers*. United Nations. New York 1974, pp. 139-140; *Third United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names*. Athens, 17 August - 7 September 1977. Vol. II, *Technical papers*, pp. 393 etc.

Independent vowel characters

অ a	ই i	উ u	ঋ r	এ e	ও o
আ ā	ঈ ī	ঊ ū		ঐ ai	ঔ au

Abbreviated vowel characters (• stands for any consonant character)

• a	• i	• u ¹	• r ³	• e	• o
• ā	• ī	• ū ²		• ai	• au

¹ exceptions: ঔ gu; ঋ ru; শু shu; হু hu; ন্ত ntu; স্ত stu

² exception: ঋ rū

³ exception: ঋ hr

Other symbols

•ং m̃	•ঁ m̃̇	•ঃ ḥ	• ¹
-------	--------	------	----------------

¹ pronunciation without a vowel; special form: ৎ t

Consonant characters

ক ka	চ cha	ট ta	ত ta	প pa	য ja ¹	শ sha
খ kha	ছ chha	ঠ tha	থ tha	ফ pha	র ra	ষ sha
গ ga	জ ja	ড da ¹	দ da	ব ba	ল la	স sa
ঘ gha	ঝ jha	ঢ dha ¹	ধ dha	ভ bha		হ ha
ঙ ṅa	ঞ ña	ণ ṅa	ন na	ম ma		

¹ dotted variants of the characters: ড় ṛa; ঢ় ṛha; য় ya

Ligatures

Adscript forms of some consonants

Example

• r-: র্ক rka

• -r: গ্র gra

• y-: ত্য tya

Other ligatures (the list is not complete)

ক	ক্ট	ক্ত	ক্ন	ক্ম	ক্র	ক্ল	ক্ব	ক্ষ	ক্ষ্ণ	ক্ষ্ম	ক্ষ্ব
kka	kṭa	kṭa	kna	kma	kra	kla	kva	kṣha	kṣhna	kṣhma	kṣhva
ক্স	গ	গ্দ	গ্ধ	গ্ন	গ্ম	গ্ল	গ্ব	গ্ধ্র	গ্ধ্ণ	গ্ধ্ম	গ্ধ্ব
ksa	gga	gda	gdha	gna	gma	gla	gva	ghra	ñka	ñga	chcha
চ্ছ	চ্ছ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ	চ্ছ্ণ
chchha	chchhva	chñā	jjā	jjva	jjha	jñā	jva	ñcha	ñchha	ñja	ñjha
ট	ড	ন্ট	ণ্ঠ	ন্ড	ন্ত	ন্ত	থ	ত্ৰ	ত্ম	ত্র	ত্ব
ṭta	ḍḍa	ṅṭa	ṅṭha	ṅḍa	tta	ttva	ttha	tna	tma	tra	tla
ত্ব	দ	দ্ব	দ্ব	দ্ব	দ্ব	দ্ব	ড	দ্ম	দ্র	দ্ব	দ্ব
tva	dda	ddva	ddha	ddhva	dna	dva	dbha	dma	dra	dla	dhra
ঠ	ভ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ	ব্ধ
nṭha	ṅḍa	nka	nta	ntra	ntha	nda	ndra	ndha	nna	nma	nva

প	প্ত	প্প	প্র	প্প	ফ্র	জ	ব	ব্ব	ব্ব	ব্র	ব্র
pna	pta	ppa	pra	pla	phra	bja	bda	bdha	bba	bra	bhra
ম্প	ম্ব	ম্ভ	ম্ব	ম্ম	ম্র	ম্ল	ম্ব	ম্ভ	ম্ভ	ম্ব	ম্ব
mpa	mba	mbha	mbhra	mma	mra	m̐la	lka	lṭa	lḍa	lma	lla
শ্চ	শ্ছ	শ্ভ	শ্ন	শ্ম	শ্র	শ্ল	শ্ব	শ্ভ	শ্ভ	শ্ভ	শ্ভ
shcha	shchha	shta	shna	shma	shra	shla	shva	shka	shṭa	shṭra	shṭha
ফ	ফ্প	ফ্ফ	ফ্ব	ফ্র	ফ্র	ফ্র	ফ্র	ফ্র	ফ্র	ফ্র	ফ্র
ṣhña	ṣhpa	ṣhpha	ska	skra	skha	sta	sna	sma	sra	sva	hna
হ্ম	হ্র	হ্র									
hma	hra	hla									

5.

Other systems of romanization

For differences between the UN system and the **ISO transliteration draft ISO CD15919** see the section on the romanization of Hindi.